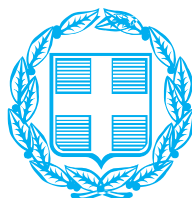


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 203**

24 Σεπτεμβρίου 2014

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4292

Κύρωση της Εσωτερικής Συμφωνίας μεταξύ των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, για τη χρηματοδότηση της βοήθειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βάσει του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου, για την περίοδο 2014 έως 2020, δυνάμει της Συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, καθώς και για τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη για τις οποίες ισχύει το τέταρτο μέρος της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Δευτέρου Πρακτικού Διόρθωσης με το επισυναπτόμενο σε αυτό Πρωτόκολλο Διόρθωσης, ως Παράρτημα

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Εσωτερική Συμφωνία μεταξύ των Αντιπροσώπων των Κυβερνήσεων των κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, για τη χρηματοδότηση της βοήθειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βάσει του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου, για την περίοδο 2014 έως 2020, δυνάμει της Συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, καθώς και για τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη για τις οποίες ισχύει το τέταρτο μέρος της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες στις 24 Ιουνίου και στις 26 Ιουνίου του 2013, αντίστοιχα, και το Δεύτερο Πρακτικό Διόρθωσης με το επισυναπτόμενο σε αυτό Πρωτόκολλο Διόρθωσης, ως Παράρτημα, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ,
ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,
ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ
ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΠΟΛΥΕΤΟΥΣ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ,
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ 2014 ΕΩΣ 2020, ΔΥΝΑΜΕΙ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΑΚΕ-ΕΕ,
ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ
ΣΤΙΣ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΕΣ ΧΩΡΕΣ ΚΑΙ ΕΔΑΦΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΙΣΧΥΕΙ
ΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Κατόπιν διαβουλεύσεων με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή,

Κατόπιν διαβουλεύσεων με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000[1], όπως τροποποιήθηκε, για πρώτη φορά, στο Λουξεμβούργο, στις 25 Ιουνίου 2005[2] και, για δεύτερη φορά, στο Ουαγκαντούγκου, στις 22 Ιουνίου 2010[3], («συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ»), προβλέπει τον καθορισμό χρηματοδοτικών πρωτοκόλλων για κάθε πενταετή περίοδο.

(2) Στις 17 Ιουλίου 2006, οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, εξέδωσαν εσωτερική συμφωνία σχετικά με τη χρηματοδότηση των ενισχύσεων της Κοινότητας, στο πλαίσιο του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου για την περίοδο 2008 - 2013, βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, καθώς και σχετικά με τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη για τις οποίες ισχύει το τέταρτο μέρος της Συνθήκης ΕΚ[4].

(3) Η απόφαση 2001/822/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2001, για τη σύνδεση των Υπερπόντιων Χωρών και Εδαφών με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα[5] («απόφαση υπερπόντιας σύνδεσης»), εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2013. Πριν από την ημερομηνία αυτή, θα πρέπει να εκδοθεί νέα απόφαση.

---

1 ΕΕ L 317, 15.12.2000, σ. 3.
2 ΕΕ L 287, 28.10.2005, σ. 4.
3 ΕΕ L 287, 4.11.2010, σ. 3.
4 ΕΕ L 247, 9.9.2006, σ. 32.
5 ΕΕ L 314, 30.11.2001, σ. 1.

(4) Προκειμένου να εφαρμοσθούν η συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και η απόφαση υπερπόντιας σύνδεσης, θα πρέπει να συσταθεί ένα 11ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΤΑ) και να καθορισθεί μία διαδικασία που θα καθορίζει τον τρόπο κατανομής των κεφαλαίων και των συνεισφορών των κρατών μελών στα ταμεία αυτά.

(5) Η Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με το Παράρτημα Ιβ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, από κοινού με την ομάδα των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού («κράτη ΑΚΕ»), προέβησαν σε αξιολόγηση των αποτελεσμάτων, για να εκτιμηθεί ο βαθμός υλοποίησης των δεσμεύσεων και εκταμιεύσεων.

(6) Θα πρέπει να καθορισθούν οι κανόνες διαχείρισης της χρηματοδοτικής συνεργασίας.

(7) Θα πρέπει να συσταθεί, στο πλαίσιο της Επιτροπής, μια επιτροπή αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών («επιτροπή ΕΤΑ») και μια παρόμοια επιτροπή στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (ΕΤΕπ). Η Επιτροπή και η ΕΤΕπ θα πρέπει να εναρμονίσουν τις εργασίες τους για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης.

(8) Η πολιτική της Ένωσης για την αναπτυξιακή συνεργασία διέπεται από τους Αναπτυξιακούς Στόχους της Χιλιετίας που ενέκρινε η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών, στις 8 Σεπτεμβρίου 2000, συμπεριλαμβανομένων τυχόν επακόλουθων τροποποιήσεων.

(9) Στις 22 Δεκεμβρίου 2005, το Συμβούλιο και οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής, υιοθέτησαν κοινή δήλωση για αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης: «Η Ευρωπαϊκή κοινή αντίληψη»[1].

(10) Στις 9 Δεκεμβρίου 2010, το Συμβούλιο εξέδωσε συμπεράσματα για τη Λογοδοσία και τη Διαφάνεια : Τέταρτο Κεφάλαιο για το επιχειρησιακό πλαίσιο ΕΕ ως προς την αποτελεσματικότητα της βοήθειας. Τα συμπεράσματα αυτά προσετέθησαν στο ενοποιημένο κείμενο του επιχειρησιακού πλαισίου ως προς την αποτελεσματικότητα της βοήθειας όπου επιβεβαιώνονται εκ νέου οι συμφωνίες της Διακήρυξης του Παρισιού για την αποτελεσματικότητα της βοήθειας (2005), του κώδικα δεοντολογίας της ΕΕ για τη συμπληρωματικότητα και τον καταμερισμό της εργασίας στην αναπτυξιακή πολιτική (2007) και των κατευθυντήριων γραμμών της ΕΕ για Πρόγραμμα Δράσης της Άκρα (2008). Στις 14 Νοεμβρίου 2011, το Συμβούλιο εξέδωσε, κοινή θέση της ΕΕ, μεταξύ άλλων για την εγγύηση διαφάνειας της ΕΕ και άλλες πτυχές της διαφάνειας και της υπευθυνότητας, για το τέταρτο φόρουμ υψηλού επιπέδου ως προς την αποτελεσματικότητα της βοήθειας του Busan, Νότια Κορέα, το οποίο κατέληξε, μεταξύ άλλων, στο τελικό έγγραφο του Busan. Η Ένωση και τα κράτη μέλη της συμφώνησαν για το τελικό έγγραφο του Busan. Στις 14 Μαΐου 2012, το Συμβούλιο εξέδωσε συμπεράσματα σχετικά με την αύξηση του αντικτύπου της αναπτυξιακής πολιτικής: ένα Θεματολόγιο για την αλλαγή και μελλοντική προσέγγιση της ΕΕ για τη δημοσιονομική στήριξη τρίτων χωρών.

---

[1] ΕΕ C 46, 24.2.2006, σ. 1.

(11) Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι στόχοι της Επίσημης Αναπτυξιακής Βοήθειας (ΕΑΒ) που αναφέρονται στα συμπεράσματα της αιτιολογίας (10). Κατά την αναφορά των δαπανών του 11ου ΕΤΑ προς τα κράτη μέλη και την Επιτροπή Αναπτυξιακής Βοήθειας του ΟΟΣΑ, η Επιτροπή θα πρέπει να διακρίνει μεταξύ δραστηριοτήτων ΕΑΒ και μη ΕΑΒ.

(12) Στις 22 Δεκεμβρίου 2009, το Συμβούλιο εξέδωσε τα συμπεράσματα για τις σχέσεις της ΕΕ με τις Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη (ΥΧΕ).

(13) Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας θα πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με την απόφαση 2010/427/ΕΕ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουλίου 2010, για τον καθορισμό της οργάνωσης και της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης[1].

(14) Για να αποτραπεί κάθε διακοπή της χρηματοδότησης από τον Μάρτιο έως τον Δεκέμβριο του 2020, είναι σκόπιμο να καθορισθεί η περίοδος εφαρμογής του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου του 11ου ΕΤΑ, για την ίδια περίοδο με εκείνη που αφορούσε το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο 2014-2020, το εφαρμοστέο στο γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης. Είναι, επομένως, προτιμότερο να τηρηθεί η ημερομηνία της 31ης Δεκεμβρίου 2020 ως η τελική ημερομηνία για δεσμεύσεις κεφαλαίων του 11ου ΕΤΑ, αντί της 28ης Φεβρουαρίου 2020 που είναι η τελική ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ.

---

[1] ΕΕ L 201, 3.8.2010, σ. 30.

(15) Με βάση τις θεμελιώδεις αρχές της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, οι στόχοι του 11ου ΕΤΑ είναι η εξάλειψη της φτώχειας, η αειφόρος ανάπτυξη και η βαθμιαία ενσωμάτωση των κρατών ΑΚΕ, στην παγκόσμια οικονομία. Οι λιγότερο αναπτυγμένες χώρες θα πρέπει να τυγχάνουν ειδικής μεταχείρισης

(16) Για να ενισχυθεί η κοινωνικο-οικονομική συνεργασία μεταξύ των εξόχως απόκεντρων περιοχών της Ένωσης και των κρατών ΑΚΕ, καθώς και των ΥΧΕ, στην Καραϊβική, τη Δυτική Αφρική και τον Ινδικό Ωκεανό, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και οι ευρωπαϊκοί κανονισμοί εδαφικής συνεργασίας θα πρέπει να περιλαμβάνουν την ενίσχυση των χορηγήσεων για την περίοδο 2014-2020 για την εν λόγω συνεργασία μεταξύ αυτών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΙ ΠΟΡΟΙ

ΑΡΘΡΟ 1

Πόροι του 11ου ΕΤΑ

1. Τα κράτη μέλη ιδρύουν Ενδέκατο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης, στο εξής «το 11ο ΕΤΑ».

2. Το 11ο ΕΤΑ συνίσταται στα εξής:

α) Ποσό ύψους 30.506 εκατ. EUR (σε τρέχουσες τιμές), το οποίο συνεισφέρουν τα κράτη μέλη ως εξής :

Κράτος μέλος	Κλίμακα συνεισφοράς %	Συνεισφορά σε EUR
Βέλγιο	3.24927	991 222 306
Βουλγαρία	0.21853	66 664 762
Τσεχική Δημοκρατία	0.79745	243 270 097
Δανία	1.98045	604 156 077
Γερμανία	20.5798	6 278 073 788
Εσθονία	0.08635	26 341 931
Ιρλανδία	0.94006	286 774 704
Ελλάδα	1.50735	459 832 191
Ισπανία	7.93248	2 419 882 349
Γαλλία	17.81269	5 433 939 212
Κροατία (*)	0.22518	68 693 411
Ιταλία	12.53009	3 822 429 255
Κύπρος	0.11162	34 050 797
Λετονία	0.11612	35 423 567
Λιθουανία	0.18077	55 145 696
Λουξεμβούργο	0.25509	77 817 755
Ουγγαρία	0.61456	187 477 674
Μάλτα	0.03801	11 595 331
Κάτω Χώρες	4.77678	1 457 204 507
Αυστρία	2.39757	731 402 704
Πολωνία	2.00734	612 359 140
Πορτογαλία	1.19679	365 092 757
Ρουμανία	0.71815	219 078 839
Σλοβενία	0.22452	68 492 071
Σλοβακία	0.37616	114 751 370
Φινλανδία	1.50909	460 362 995
Σουηδία	2.93911	896 604 897
Ηνωμένο Βασίλειο	14.67862	4 477 859 817
ΣΥΝΟΛΟ	100.00000	30 506 000 000
(*) κατ' εκτίμηση ποσό		

Το ποσό των 30.506 εκατ. EUR είναι διαθέσιμο από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου, για την περίοδο 2014-2020, εκ του οποίου:

(i) 28.942,6 εκατομμύρια EUR, διατίθενται για τα κράτη ΑΚΕ,

(ii) 343,4 εκατ. EUR, διατίθενται στις ΥΧΕ,

(iii) 1.220 εκατ. EUR, διατίθενται στην Επιτροπή για τις δαπάνες στήριξης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6, σε σύνδεση με τον προγραμματισμό και την υλοποίηση του 11ου ΕΤΑ·εξ αυτών τουλάχιστον 76,3 εκατ. EUR πρέπει να διατεθούν στην Επιτροπή για μέτρα βελτίωσης της επίδρασης των προγραμμάτων του ΕΤΑ, κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 6, παράγραφος 3,

β) Με την εξαίρεση των επιχορηγήσεων για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου, τα ποσά που αναφέρονται στα Παραρτήματα Ι και Ιβ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και Παραρτήματα ΙΙ Α και Αα της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης και τα οποία διετέθησαν από το 9ο και 10ο ΕΤΑ για τη χρηματοδότηση των πόρων των επενδυτικών διευκολύνσεων, δεν επηρεάζονται από την απόφαση 2005/446/ΕΚ[1] και την παράγραφο 5 του Παραρτήματος Ιβ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, που ορίζει τις ημερομηνίες πέραν των οποίων τα κεφάλαια του 9ου και του 10ου ΕΤΑ δεν μπορούν πλέον να δεσμευθούν. Τα κεφάλαια αυτά μεταφέρονται στο 11ο ΕΤΑ και η διαχείρισή τους γίνεται σύμφωνα με τις ρυθμίσεις εφαρμογής του 11ου ΕΤΑ, από την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ το Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο για την περίοδο 2014-2020 βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, όσον αφορά τα κεφάλαια που αναφέρονται στα Παραρτήματα Ι και Ιβ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, και από την ημερομηνία έναρξης ισχύος των αποφάσεων του Συμβουλίου για τη χρηματοδοτική ενίσχυση των ΥΧΕ κατά την περίοδο 2014-2020, όσον αφορά τα κεφάλαια που αναφέρονται στα Παραρτήματα ΙΙΑ και ΙΙΑα, της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης.

---

[1] Απόφαση 2005/446/ΕΚ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2005, για καθορισμό της προθεσμίας ανάληψης των κονδυλίων του ένατου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) (ΕΕ L 156, 18.6.2005, σ. 19).

3. Μετά τις 31 Δεκεμβρίου 2013, ή μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου για την περίοδο 2014 έως 2020, εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη, τα υπόλοιπα από το 10ο ΕΤΑ ή από προηγούμενα ΕΤΑ δεν θα μπορούν πλέον να δεσμευθούν, εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει άλλως ομοφώνως κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, με εξαίρεση τα υπόλοιπα και τους πόρους που θα αποδεσμεύονται μετά τη σχετική ημερομηνία και που προκύπτουν από το σύστημα που εγγυάται τη σταθερότητα των εσόδων από τις εξαγωγές πρωτογενών γεωργικών προϊόντων (Stabex) βάσει των ΕΤΑ πριν από το 9ο ΕΤΑ και των κεφαλαίων που προβλέπονται στην παράγραφο 2 στοιχείο β).

4. Τα κεφάλαια που αποδεσμεύονται από έργα βάσει του 10ου ΕΤΑ ή προηγούμενων ΕΤΑ μετά τις 31 Δεκεμβρίου 2013, ή μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου για την περίοδο 2014 έως 2020, εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη, δεν δεσμεύονται πλέον, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει άλλως ομοφώνως βάσει προτάσεως της Επιτροπής, με εξαίρεση τα κεφάλαια που αποδεσμεύονται μετά τη σχετική ημερομηνία και που προκύπτουν από τα συστήματα που εγγυώνται τη σταθερότητα των εσόδων από τις εξαγωγές πρωτογενών γεωργικών προϊόντων (Stabex) στο πλαίσιο των ΕΤΑ πριν από το 9ο ΕΤΑ, τα οποία μεταφέρονται αυτομάτως στα αντίστοιχα εθνικά ενδεικτικά προγράμματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο α) σημείο i) και στο άρθρο 3 παράγραφος 1, και τα κεφάλαια για τη χρηματοδότηση των πόρων των επενδυτικών διευκολύνσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του παρόντος άρθρου.

5. Το συνολικό ποσό των πόρων του 11ου ΕΤΑ καλύπτει την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2014 μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2020. Τα κεφάλαια του 11ου ΕΤΑ, και, στην περίπτωση της επενδυτικής διευκόλυνσης, τα κεφάλαια που απορρέουν από επανεισροές, δεν μπορούν πλέον να δεσμεύονται μετά την 31η Δεκεμβρίου 2020, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει άλλως ομοφώνως βάσει προτάσεως της Επιτροπής. Ωστόσο, τα κεφάλαια που έχουν καταβάλει τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του 9ου 10ου και 11ου ΕΤΑ για τη χρηματοδότηση της επενδυτικής διευκόλυνσης παραμένουν διαθέσιμα μετά την 31η Δεκεμβρίου 2020 προς εκταμίευση, μέχρι την ημερομηνία που θα ορισθεί στο δημοσιονομικό κανονισμό του άρθρου 10 παράγραφος 2.

6. Τα έσοδα που προέρχονται από τόκους επί πράξεων χρηματοδοτούμενων στο πλαίσιο δεσμεύσεων που είχαν αναληφθεί βάσει προηγούμενων ΕΤΑ και από τα κεφάλαια του 11ου ΕΤΑ που διαχειρίζεται η Επιτροπή, πιστώνονται σε έναν ή περισσότερους τραπεζικούς λογαριασμούς που ανοίγονται στο όνομα της Επιτροπής, και χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 6. Η χρήση των εσόδων που προέρχονται από τόκους των κεφαλαίων που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ, καθορίζεται στο πλαίσιο του δημοσιονομικού κανονισμού που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2.

7. Στην περίπτωση προσχώρησης κράτους στην Ένωση, τα ποσά και η κλίμακα των συνεισφορών που προβλέπονται στην παράγραφο 2 στοιχείο α), τροποποιούνται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου βάσει προτάσεως της Επιτροπής.

8. Οι δημοσιονομικοί πόροι μπορούν να αναπροσαρμόζονται, με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, ιδίως για να ενεργήσει σύμφωνα με το άρθρο 62, παράγραφος 2 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ.

9. Κάθε κράτος μέλος μπορεί, με την επιφύλαξη των κανόνων και διαδικασιών για τη λήψη αποφάσεων που ορίζονται στο άρθρο 8, να παράσχει στην Επιτροπή ή στην ΕΤΕπ εθελοντικές συνεισφορές για την υποστήριξη των στόχων της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να συγχρηματοδοτούν σχέδια ή προγράμματα, π.χ. στο πλαίσιο ειδικών πρωτοβουλιών υπό τη διαχείριση της Επιτροπής ή της ΕΤΕπ. Πρέπει να υπάρχει εγγύηση της οικειοποίησης των πρωτοβουλιών αυτών από τα κράτη ΑΚΕ, σε εθνικό επίπεδο.

Ο εκτελεστικός και ο δημοσιονομικός κανονισμός του άρθρου 10 περιλαμβάνουν τις αναγκαίες διατάξεις για τη συγχρηματοδότηση από το 11ο ΕΤΑ και για τις δραστηριότητες συγχρηματοδότησης που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν το Συμβούλιο πριν από τις εθελοντικές συνεισφορές τους.

10. Η Ένωση και τα κράτη μέλη της προβαίνουν σε επανεξέταση επιδόσεων, εκτιμώντας τον βαθμό υλοποίησης των δεσμεύσεων και των εκταμιεύσεων καθώς και των συνεπειών και του αντικτύπου της παρασχεθείσας ενίσχυσης. Η αξιολόγηση αυτή αναλαμβάνεται κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 2

Πόροι που διατίθενται για τα κράτη ΑΚΕ

Το ποσό των29089 εκατ. EUR που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο i), κατανέμεται μεταξύ των μέσων συνεργασίας ως εξής:

α) Ποσό 24.655 εκατ. EUR διατίθεται για τη χρηματοδότηση εθνικών και περιφερειακών ενδεικτικών προγραμμάτων. Το ποσό αυτό χρησιμοποιείται για να χρηματοδοτηθούν:

(i) Τα εθνικά ενδεικτικά προγράμματα των κρατών ΑΚΕ σύμφωνα με τα άρθρα 1 έως 5 του Παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ,

(ii) τα περιφερειακά ενδεικτικά προγράμματα για την ενίσχυση της περιφερειακής και διαπεριφερειακής συνεργασίας και ολοκλήρωσης των κρατών ΑΚΕ σύμφωνα με τα άρθρα 6 έως 11 του Παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ.

β) Ποσό 3.590 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση της συνεργασίας μεταξύ κρατών ΑΚΕ και της διαπεριφερειακής συνεργασίας στην οποία συμμετέχουν πολλά ή όλα τα κράτη ΑΚΕ, σύμφωνα με τα άρθρα 12 έως 14 του Παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ. Αυτό το κονδύλιο μπορεί να περιλαμβάνει διαρθρωτική στήριξη σε όργανα και φορείς που δημιουργούνται βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ. Το κονδύλιο αυτό καλύπτει την ενίσχυση των επιχειρησιακών δαπανών της Γραμματείας ΑΚΕ που ορίζεται στα σημεία 1 και 2 του πρωτοκόλλου 1, το οποίο επισυνάπτεται στη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ.

γ) Μέρος των πόρων που προβλέπονται στα στοιχεία α) και β) μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την κάλυψη απρόβλεπτων αναγκών και τον μετριασμό των αρνητικών βραχυπρόθεσμων επιπτώσεων εξωγενών κλυδωνισμών, σύμφωνα με τα άρθρα 60, 66, 68, 72, 72α και 73 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και με τα άρθρα 3 και 9 του Παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, όπου περιλαμβάνονται, κατά περίπτωση, η συμπληρωματική βραχυπρόθεσμη ανθρωπιστική βοήθεια και η βοήθεια έκτακτης ανάγκης, στις περιπτώσεις που η βοήθεια αυτή δεν μπορεί να χρηματοδοτηθεί από τον προϋπολογισμό της Ένωσης.

δ) Ποσό 1.134 εκατ. EUR χορηγείται στην ΕΤΕπ για τη χρηματοδότηση της επενδυτικής διευκόλυνσης σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο Παράρτημα II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, το οποίο περιλαμβάνει πρόσθετη συνεισφορά 500 εκατομμυρίων EUR στους πόρους της επενδυτικής διευκόλυνσης, η οποία χρησιμοποιείται ως ταμείο ανανεούμενων πιστώσεων για δάνεια εκκίνησης, και 634 εκατομμυρίων EUR υπό μορφήν επιχορηγήσεων για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου και την παροχή τεχνικής βοήθειας για έργα που προβλέπονται στα άρθρα 1, 2 και 4 του Παραρτήματος II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, για την περίοδο του 11ου ΕΤΑ.

ΑΡΘΡΟ 3

Πόροι που διατίθενται για τις ΥΧΕ

1. Το ποσό των 364,5 εκατ. EUR που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο ii), διατίθεται σύμφωνα με τη νέα απόφαση υπερπόντιας σύνδεσης που θα λάβει το Συμβούλιο πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2013, εκ του οποίου 359,5 εκατ. EUR διατίθενται για τη χρηματοδότηση εδαφικών και περιφερειακών προγραμμάτων και 5 εκατ. EUR υπό μορφήν χορήγησης στην ΕΤΕπ για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου και την παροχή τεχνικής βοήθειας σύμφωνα με τη νέα απόφαση υπερπόντιας σύνδεσης.

2. Σε περίπτωση που μια ΥΧΕ ανεξαρτητοποιείται και προσχωρεί στη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, το ποσό που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δηλαδή το ποσό των 364,5 εκατ. EUR μειώνεται και τα ποσά που προβλέπονται στο άρθρο 2 στοιχείο α) σημείο i) αυξάνονται αντίστοιχα με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου βάσει προτάσεως της Επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 4

Δάνεια από τους ιδίους πόρους της ΕΤΕπ

1. Στο ποσό που χορηγήθηκε για την επενδυτική διευκόλυνση βάσει του 9ου, 10ου και 11ου ΕΤΑ σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και στο ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 2 στοιχείο δ), προστίθεται ένα ενδεικτικό ποσό ύψους έως 2 600 εκατ. EUR υπό μορφή δανείων, τα οποία χορηγεί η ΕΤΕπ από τους ιδίους πόρους της. Οι πόροι αυτοί χορηγούνται για τους σκοπούς που προβλέπονται στο Παράρτημα II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, κατά ποσό έως 2500 εκατ. EUR, το οποίο μπορεί να αυξηθεί μεσοπρόθεσμα κατόπιν αποφάσεως η οποία θα ληφθεί από τους φορείς της ΕΤΕπ, και κατά ποσό έως 100εκατ. EUR για τους σκοπούς που παρατίθενται στην απόφαση υπερπόντιας σύνδεσης, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει το καταστατικό της και με τις ισχύουσες διατάξεις σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις για τη χρηματοδότηση επενδύσεων, όπως καθορίζεται στο Παράρτημα II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και στην απόφαση υπερπόντιας σύνδεσης.

2. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενεργούν ως εγγυητές της ΕΤΕπ, παραιτούμενα του δικαιώματος διαφωνίας και ανάλογα με τη συνεισφορά τους στο κεφάλαιό της, για όλες τις οικονομικές υποχρεώσεις των οφειλετών της, οι οποίες απορρέουν από τις συμβάσεις που έχει συνάψει η ΕΤΕπ για δάνεια από τους ιδίους πόρους της, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 του Παραρτήματος ΙΙ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και τις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης.

3. Η εγγύηση που προβλέπει η παράγραφος 2 περιορίζεται στο 75% του συνολικού ποσού των πιστώσεων που χορηγεί η ΕΤΕπ για το σύνολο των δανειακών συμβάσεων και καλύπτει όλους τους κινδύνους για έργα του δημόσιου τομέα. Για τα έργα του ιδιωτικού τομέα, η εγγύηση καλύπτει όλους τους πολιτικούς κινδύνους, αλλά η ΕΤΕπ αναλαμβάνει πλήρως τον εμπορικό κίνδυνο.

4. Οι υποχρεώσεις της παραγράφου 2 αποτελούν αντικείμενο εγγυητικών συμβάσεων μεταξύ κάθε κράτους μέλους και της ΕΤΕπ.

ΑΡΘΡΟ 5

Πράξεις που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ

1. Οι πληρωμές που πραγματοποιούνται προς την ΕΤΕπ στο πλαίσιο ειδικών δανείων που χορηγούνται στα κράτη ΑΚΕ, τις ΥΧΕ και στα Γαλλικά Υπερπόντια Διαμερίσματα, καθώς και το προϊόν και τα έσοδα από πράξεις επιχειρηματικών κεφαλαίων στο πλαίσιο των ΕΤΑ πριν από το 9ο ΕΤΑ πιστώνονται στα κράτη μέλη κατ' αναλογία των συνεισφορών τους στο ΕΤΑ από το οποίο προέρχονται τα ποσά αυτά, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει ομόφωνα, βάσει πρότασης της Επιτροπής, να τα αποθεματοποιήσει ή να τα διαθέσει για άλλους σκοπούς.

2. Οι τυχόν προμήθειες οι οποίες οφείλονται στην ΕΤΕπ για τη διαχείριση των δανείων και των πράξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 αφαιρούνται εκ των προτέρων από τα ποσά που πρόκειται να πιστωθούν στα κράτη μέλη.

3. Τα έσοδα που εισπράττει η ΕΤΕπ από πράξεις στο πλαίσιο της επενδυτικής διευκόλυνσης βάσει του 9ου, 10ου και 11ου ΕΤΑ χρησιμοποιούνται για περαιτέρω πράξεις στο πλαίσιο της επενδυτικής διευκόλυνσης σύμφωνα με το άρθρο 3 του Παραρτήματος ΙΙ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, αφού αφαιρεθούν οι έκτακτες δαπάνες και επιβαρύνσεις που προκύπτουν σε σχέση με την επενδυτική διευκόλυνση.

4. Η ΕΤΕπ αμείβεται βάσει μεθόδου πλήρους κάλυψης των δαπανών για τη διαχείριση των πράξεων στο πλαίσιο της επενδυτικής διευκόλυνσης που προβλέπεται στην παράγραφο 3, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) του Παραρτήματος ΙΙ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και με τις σχετικές διατάξεις της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης.

ΑΡΘΡΟ 6

Πόροι που προορίζονται για τις δαπάνες στήριξης της Επιτροπής σχετικά με το ΕΤΑ

1. Οι πόροι του 11ου ΕΤΑ καλύπτουν το κόστος των μέτρων στήριξης. Οι πόροι που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο iii) και στο άρθρο 1 παράγραφος 6 καλύπτουν το κόστος που συνδέεται με τον προγραμματισμό και την εφαρμογή του ΕΤΑ, το οποίο δεν καλύπτεται κατ' ανάγκη από τα έγγραφα στρατηγικής και από τα πολυετή ενδεικτικά προγράμματα που προβλέπει ο εκτελεστικός κανονισμός, ο οποίος θα εκδοθεί δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας. Η Επιτροπή παρέχει πληροφορίες, κάθε δύο έτη, για τον τρόπο χρήσης αυτών των πόρων και για περαιτέρω προσπάθειες αποτελεσματικών εξοικονομήσεων και πραγματικών κερδών. Η Επιτροπή συμβουλεύει τα κράτη μέλη εκ των προτέρων για κάθε επιπλέον ποσό που αντλείται από τον προϋπολογισμό της ΕΕ για την υλοποίηση του ΕΤΑ.

2. Οι πόροι για τα μέτρα στήριξης μπορούν να καλύπτουν δαπάνες της Επιτροπής οι οποίες έχουν σχέση με:

α) τις ενέργειες προετοιμασίας, παρακολούθησης, εποπτείας, λογιστικής καταχώρισης, ελέγχου και αξιολόγησης, συμπεριλαμβανομένης της υποβολής εκθέσεων για τα αποτελέσματα, οι οποίες είναι άμεσα αναγκαίες για τον προγραμματισμό και την εφαρμογή των πόρων του ΕΤΑ·

β) την επίτευξη των στόχων του ΕΤΑ, μέσω δραστηριοτήτων έρευνας σε θέματα αναπτυξιακής πολιτικής, μελετών, συνεδριάσεων, ενημερωτικών ενεργειών, δράσεων ευαισθητοποίησης, κατάρτισης και δημοσιεύσεων, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων πληροφόρησης και επικοινωνίας οι οποίες, μεταξύ άλλων, παρέχουν πληροφόρηση για τα αποτελέσματα προγραμμάτων του ΕΤΑ. Ο προϋπολογισμός που χορηγείται για την επικοινωνία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας καλύπτει επίσης την εταιρική επικοινωνία σχετικά με τις πολιτικές προτεραιότητες της Ένωσης σε σχέση με το ΕΤΑ· και

γ) τα δίκτυα ηλεκτρονικών υπολογιστών για την ανταλλαγή πληροφοριών και οποιαδήποτε άλλη δαπάνη διοικητικής ή τεχνικής βοήθειας για τον προγραμματισμό και την εφαρμογή του ΕΤΑ.

Οι πόροι που αναφέρονται στο σημείο α) υπό ιιι) του άρθρου 1 παράγραφος 2 και στο άρθρο 1 παράγραφος 6 καλύπτουν επίσης τις δαπάνες τόσο στην έδρα όσο και στις αντιπροσωπείες της Ένωσης σχετικά με τη διοικητική στήριξη που απαιτείται για τον προγραμματισμό και τη διαχείριση πράξεων χρηματοδοτούμενων στο πλαίσιο της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης.

Οι πόροι που αναφέρονται στο σημείο α) υπό ιιι) του άρθρου 1 παράγραφος 2 και στο άρθρο 1 παράγραφος 6 δεν διατίθενται για τα βασικά καθήκοντα της ευρωπαϊκής δημόσιαςυπηρεσίας.

3. Οι πόροι για την υποστήριξη μέτρων βελτίωσης της επίπτωσης των προγραμμάτων ΕΤΕ οι οποίοι παρέχονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο ιιι) περιλαμβάνουν τα έξοδα της Επιτροπής σε σύνδεση με πλαίσιο εφαρμογής των συνολικών αποτελεσμάτων και την ενίσχυση της παρακολούθησης και αξιολόγησης των προγραμμάτων ΕΤΕ από το 2014 και εφεξής. Οι πόροι στηρίζουν επίσης τις προσπάθειες της Επιτροπής να βελτιώσει τη δημοσιονομική διαχείριση και τις προβλέψεις των ΕΤΕ με τακτικές εκθέσεις προόδου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 7

Συνεισφορές στο 11ο ΕΤΑ

1. Η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις της ΕΤΕπ σχετικά με τη διαχείριση και τη λειτουργία της επενδυτικής διευκόλυνσης, συντάσσει και κοινοποιεί στο Συμβούλιο, έως τις 20 Οκτωβρίου κάθε έτους· κατάσταση με τις αναλήψεις υποχρεώσεων, τις πληρωμές και το ετήσιο ποσό των προσκλήσεων καταβολής συνεισφορών σε σχέση με το τρέχον και τα δύο επόμενα οικονομικά έτη. Το ύψος των ποσών αυτών καθορίζεται με βάση τη δυνατότητα αποτελεσματικής παροχής του προτεινόμενου ύψους των πόρων.

2. Το Συμβούλιο αποφασίζει, βάσει προτάσεως της Επιτροπής, προσδιορίζοντας τα αντίστοιχα ποσοστά που θα καταβάλουν η Επιτροπή και η ΕΤΕπ, με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπει το άρθρο 8, σχετικά με το ανώτατο όριο της ετήσιας συνεισφοράς για το δεύτερο έτος σύμφωνα με την πρόταση της Επιτροπής (ν+2) και, εντός του ανώτατου ορίου που αποφασίσθηκε το προηγούμενο έτος, σχετικά με το ετήσιο ποσό που προβλέπουν οι προσκλήσεις καταβολής συνεισφορών για το πρώτο έτος που ακολουθεί την πρόταση της Επιτροπής (ν+1).

3. Εάν οι συνεισφορές που αποφασίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 αποκλίνουν από τις πραγματικές ανάγκες του 11ου ΕΤΑ, κατά τη διάρκεια του συγκεκριμένου οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο προτάσεις για την τροποποίηση των ποσών της συνεισφοράς εντός του ανώτατου ορίου της παραγράφου 2·. Από την άποψη αυτή, το Συμβούλιο αποφασίζει σχετικά με ειδική πλειοψηφία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8.

4. Οι προσκλήσεις καταβολής προσφορών δεν μπορούν να υπερβαίνουν το ανώτατο όριο της παραγράφου 2 ούτε μπορεί να αυξηθεί το ανώτατο όριο, εκτός εάν αποφασίσει άλλως το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία, όπως ορίζεται στο άρθρο 8, σε περίπτωση ειδικών αναγκών που απορρέουν από έκτακτες και απρόβλεπτες περιστάσεις, π.χ. καταστάσεις έπειτα από κρίσεις. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή και το Συμβούλιο φροντίζουν ώστε οι συνεισφορές να αντιστοιχούν στις προβλεπόμενες πληρωμές.

5. Η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις της ΕΤΕπ γνωστοποιεί στο Συμβούλιο, έως τις 20 Οκτωβρίου κάθε έτους, τις προβλέψεις της για τις αναλήψεις υποχρεώσεων, τις εκταμιεύσεις και τις συνεισφορές για κάθε ένα από τα επόμενα τρία οικονομικά έτη.

6. Όσον αφορά τα κεφάλαια που μεταφέρονται από προηγούμενα ΕΤΑ στο 11ο ΕΤΑ σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β), οι συνεισφορές κάθε κράτους μέλους υπολογίζονται ανάλογα με τη συνεισφορά εκάστου κράτους μέλους στο εν λόγω ΕΤΑ.

Όσον αφορά οποιαδήποτε κεφάλαια του 10ου και των προηγούμενων ΕΤΑ που δεν μεταφέρονται στο 11ο ΕΤΑ, ο αντίκτυπος της συνεισφοράς κάθε κράτους μέλους υπολογίζεται κατ' αναλογία της συνεισφοράς κάθε κράτους μέλους στο 10ο ΕΤΑ.

7. Οι λεπτομερείς κανόνες όσον αφορά την καταβολή συνεισφορών εκ μέρους των κρατών μελών καθορίζονται στον δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ 8

Η επιτροπή του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης

1. Συγκροτείται επιτροπή (εφεξής «η επιτροπή ΕΤΑ») στο πλαίσιο της Επιτροπής, η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών για τους πόρους του 11ου ΕΤΑ τους οποίους διαχειρίζεται η Επιτροπή. Στην επιτροπή ΕΤΑ την προεδρία ασκεί αντιπρόσωπος της Επιτροπής, η οποία εξασφαλίζει και τη γραμματεία. Στις διαδικασίες της επιτροπής για θέματα που αφορούν την ΕΤΕπ συμμετέχει παρατηρητής της ΕΤΕπ.

2. Στο πλαίσιο της επιτροπής ΕΤΑ, οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται ως εξής:

Κράτος μέλος	Ψήφοι
Βέλγιο	33
Βουλγαρία	2
Τσεχική Δημοκρατία	8
Δανία	20
Γερμανία	206
Εσθονία	1
Ιρλανδία	9
Ελλάδα	15
Ισπανία	79
Γαλλία	178
Κροατία (*)	[2]
Ιταλία	125
Κύπρος	1
Λετονία	1
Λιθουανία	2
Λουξεμβούργο	3
Ουγγαρία	6
Μάλτα	1
Κάτω Χώρες	48
Αυστρία	24
Πολωνία	20
Πορτογαλία	12
Ρουμανία	7
Σλοβενία	2
Σλοβακία	4
Φινλανδία	15
Σουηδία	29
Ηνωμένο Βασίλειο	147
Σύνολο ΕΕ 27	998
Σύνολο ΕΕ 28 (*)	[1.000]
(*) κατ' εκτίμηση ποσό	

3. Η Επιτροπή ΕΤΑ αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία 720 ψήφων από 998, που αντιστοιχούν σε ευνοϊκή ψήφο 14 τουλάχιστον κρατών μελών. Η μειοψηφία αρνησικυρίας διαμορφώνεται με 279 ψήφους.

4. Σε περίπτωση που κράτος προσχωρήσει στην Ένωση, η στάθμιση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 και η ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στην παράγραφο 3 τροποποιούνται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου.

5. Το Συμβούλιο θεσπίζει με ομοφωνία τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής ΕΤΑ με βάση πρόταση της Επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 9

Επιτροπή της επενδυτικής διευκόλυνσης

1. Συγκροτείται, υπό την αιγίδα της ΕΤΕπ, επιτροπή («επιτροπή επενδυτικής διευκόλυνσης») η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών και από αντιπρόσωπο της Επιτροπής. Η ΕΤΕπ εξασφαλίζει τη γραμματεία και τις υπηρεσίες στήριξης της επιτροπής επενδυτικής διευκόλυνσης. Ο πρόεδρος της επιτροπής επενδυτικής διευκόλυνσης εκλέγεται από τα μέλη της και μεταξύ αυτών.

2. Το Συμβούλιο θεσπίζει με ομοφωνία τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής επενδυτικής διευκόλυνσης.

3. Η επιτροπή επενδυτικής διευκόλυνσης αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, όπως καθορίζεται στο άρθρο 8, παράγραφοι 2 και 3.

ΑΡΘΡΟ 10

Διατάξεις εφαρμογής

1. Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 8 της παρούσας συμφωνίας και των δικαιωμάτων ψήφου των κρατών μελών που ορίζει το άρθρο αυτό, όλες οι σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 617/2007 του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2007, σχετικά με την υλοποίηση του δέκατου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης δυνάμει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ[1] και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2304/2002 της Επιτροπής, της 20ης Δεκεμβρίου 2002, για εφαρμογή της απόφασης 2001/822/ΕΚ του Συμβουλίου[2] όσον αφορά την παροχή βοήθειας στις ΥΧΕ, παραμένουν σε ισχύ εν αναμονή της έκδοσης από το Συμβούλιο του κανονισμού εκτέλεσης του 11ου ΕΤΑ (ο «εκτελεστικός κανονισμός του 11ου ΕΤΑ») και των κανόνων εφαρμογής της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης. Ο εκτελεστικός κανονισμός του 11ου ΕΤΑ αποφασίζεται ομόφωνα βάσει προτάσεως της Επιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεων με την ΕΤΕπ. Οι κανόνες εφαρμογής της χρηματοδοτικής βοήθειας της Ένωσης στις ΥΧΕ θεσπίζονται αφού το Συμβούλιο θεσπίζει ομόφωνα νέα απόφαση υπερπόντιας σύνδεσης, κατόπιν διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

---

1 ΕΕ L 152, 13.6.2007, σ. 1.
2 ΕΕ L 348, 21.12.2002, σ. 82.

Ο εκτελεστικός κανονισμός του 11ου ΕΤΑ και οι κανόνες εφαρμογής της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης περιλαμβάνουν κατάλληλες τροποποιήσεις και βελτιώσεις των διαδικασιών προγραμματισμού και λήψης αποφάσεων, εναρμονίζοντας, στο μέτρο του δυνατού, και άλλες διαδικασίες της Ένωσης και του 11ου ΕΤΑ. Ο εκτελεστικός κανονισμός του 11ου ΕΤΑ διατηρεί επιπλέον τις ειδικές διαδικασίες διαχείρισης του αφρικανικού ειρηνευτικού μέσου. Υπενθυμίζεται ότι η χρηματοδοτική και τεχνική βοήθεια για την εφαρμογή του άρθρου 11β της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ θα χρηματοδοτείται από συγκεκριμένα μέσα, πλην εκείνων που προορίζονται για τη χρηματοδότηση της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΕ, και ότι οι δραστηριότητες που αναπτύσσονται δυνάμει των διατάξεων αυτών πρέπει να εγκριθούν από διαδικασίες διαχείρισης του προϋπολογισμού που θα έχουν ορισθεί εκ των προτέρων.

Ο εκτελεστικός κανονισμός του 11ου ΕΤΑ περιλαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να επιτραπεί η αντιστοίχηση της χρηματοδότησης πιστώσεων από το 11ο ΕΤΑ και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης για τη χρηματοδότηση σχεδίων συνεργασίας μεταξύ των εξόχως απόκεντρων περιοχών της Ένωσης και των κρατών ΑΚΕ, καθώς και των ΥΧΕ στην Καραϊβική, τη Δυτική Αφρική και τον Ινδικό Ωκεανό, ιδίως απλουστευμένους μηχανισμούς για από κοινού διαχείριση τέτοιων σχεδίων.

2. Ο δημοσιονομικός κανονισμός εκδίδεται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία όπως προβλέπεται στο άρθρο 8, βάσει προτάσεως της Επιτροπής και αφού γνωμοδοτήσουν η ΕΤΕπ, για τις διατάξεις που την αφορούν, καθώς και από το Ελεγκτικό Συνέδριο.

3. Η Επιτροπή υποβάλει τις προτάσεις της για τους κανονισμούς που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, προβλέποντας, μεταξύ άλλων, τη δυνατότητα ανάθεσης των εκτελεστικών καθηκόντων σε τρίτους.

ΑΡΘΡΟ 11

Δημοσιονομική εκτέλεση, λογιστική, έλεγχος και απαλλαγή

1. Η Επιτροπή αναλαμβάνει τη δημοσιονομική εκτέλεση των κονδυλίων που διαχειρίζεται και ιδίως τη δημοσιονομική εκτέλεση σχεδίων και προγραμμάτων, σύμφωνα με τον δημοσιονομικό κανονισμό που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2. Για την ανάκτηση των αχρεωστήτως καταβληθέντων ποσών, οι αποφάσεις της Επιτροπής εκτελούνται, στο πλαίσιο της δικαιοδοσίας που αναφέρεται στο άρθρο 299 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣλΕΕ).

2. Η ΕΤΕπ διαχειρίζεται την επενδυτική διευκόλυνση και προβαίνει στις σχετικές ενέργειες εξ ονόματος της Ένωσης, σύμφωνα με τους κανόνες του δημοσιονομικού κανονισμού, ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2. Με τον τρόπο αυτό, η ΕΤΕπ ενεργεί με την ευθύνη των κρατών μελών. Όλα τα δικαιώματα που προκύπτουν από αυτές τις ενέργειες, ιδίως τα δικαιώματα του πιστωτή ή του κυρίου, ασκούνται από τα κράτη μέλη.

3. Η ΕΤΕπ αναλαμβάνει, σύμφωνα με το καταστατικό της και με τη βέλτιστη τραπεζική πρακτική, τη δημοσιονομική εκτέλεση των πράξεων με δάνεια χορηγούμενα εξ ιδίων πόρων της, όπως αναφέρεται στο άρθρο 4, σε συνδυασμό, εφόσον συντρέχει περίπτωση, με επιδοτήσεις επιτοκίων από τους πόρους του ΕΤΑ.

4. Η Επιτροπή καταρτίζει και εγκρίνει τους λογαριασμούς του ΕΤΑ, για κάθε οικονομικό έτος, και τους υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

5. Κάθε χρόνο, η ΕΤΕπ υποβάλλει στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο την ετήσια έκθεσή της σχετικά με την εκτέλεση των πράξεων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του ΕΤΑ που αυτή διαχειρίζεται.

6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 9 του παρόντος άρθρου, το Ελεγκτικό Συνέδριο ασκεί τις αρμοδιότητές του οι οποίες του έχουν ανατεθεί βάσει του άρθρου 287 της ΣΛΕΕ σε σχέση με τις πράξεις του ΕΤΑ. Οι όροι υπό τους οποίους ασκεί τις αρμοδιότητές του το Ελεγκτικό Συνέδριο περιλαμβάνονται στον δημοσιονομικό κανονισμό του άρθρου 10 παράγραφος 2.

7. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έπειτα από σύσταση του Συμβουλίου που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8, απαλλάσσει την Επιτροπή για την οικονομική διαχείριση του ΕΤΑ με εξαίρεση τις πράξεις που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ.

8. Οι πράξεις που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του ΕΤΑ τους οποίους διαχειρίζεται η ΕΤΕπ υπόκεινται στις διαδικασίες ελέγχου και απαλλαγής που προβλέπονται από το καταστατικό της ΕΤΕπ, για το σύνολο των δραστηριοτήτων της.

ΑΡΘΡΟ 12

Ρήτρα αναθεώρησης

Το άρθρο 1 παράγραφος 3 και τα άρθρα του κεφαλαίου ΙΙ, εξαιρουμένου του άρθρου 8, μπορούν να τροποποιηθούν από το Συμβούλιο με ομόφωνη απόφασή του βάσει πρότασης της Επιτροπής. Η ΕΤΕπ συμμετέχει στην εκπόνηση της πρότασης της Επιτροπής για τα θέματα που αφορούν τις δραστηριότητές της, καθώς και τις δραστηριότητες της επενδυτικής διευκόλυνσης.

ΑΡΘΡΟ 13

Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης

Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι σύμφωνη με την απόφαση 2010/427/ΕΕ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουλίου 2010, για τον καθορισμό της οργάνωσης και της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης[1].

ΑΡΘΡΟ 14

Επικύρωση, έναρξη ισχύος και διάρκεια

1. Κάθε κράτος μέλος εγκρίνει την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με τις οικείες συνταγματικές του διατάξεις. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους κοινοποιεί στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης μόλις ολοκληρωθούν οι διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση της έγκρισης της παρούσας συμφωνίας από το τελευταίο κράτος μέλος.

---

1 ΕΕ L 201, 3.8.2010, σ. 30.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για την ίδια διάρκεια με εκείνη του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου, για την περίοδο 2014-2020, που προσαρτάται στη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ και τη διάρκεια της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης (2014-2020). Ωστόσο, παρά το άρθρο 1 παράγραφος 4, η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ επί όσο διάστημα χρειάζεται για την πλήρη εκτέλεση όλων των ενεργειών που χρηματοδοτούνται βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, της απόφασης υπερπόντιας σύνδεσης και του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου.

ΑΡΘΡΟ 15

Αυθεντικές γλώσσες

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα και μόνο αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό. Η συμφωνία κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει ένα επικυρωμένο αντίγραφο στις κυβερνήσεις των κρατών που την υπογράφουν.

Съставено в Люксембург и Брюксел съответно на двадесет и четвърти юни и на двадесет и шести юни две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Luxemburgo y en Bruselas, el veinticuatro de junio de dos mil trece y el veintiseis de junio de dos mil trece respectivamente.

V Lucemburku dne dvacátého čtvrtého června dva tisíce třináct a v Bruselu dne dvacátého šestého června dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Luxembourg og Bruxelles, henholdsvis den fireogtyvende juni og den seksogtyvende juni to tusind og tretten.

Geschehen zu Luxemburg und Brüssel am vierundzwanzigsten Juni beziehungsweise am sechsundzwanzigsten Juni zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne neljandal päeval Luxembourgis ja kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες στις είκοσι τέσσερις Ιουνίου και στις είκοσι έξι Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες δεκατρία, αντιστοίχως.

Done at Luxembourg and Brussels, on the twenty-fourth day of June and on the the twenty-sixth day of June in the year two thousand and thirteen, respectively.

Fait à Luxembourg et à Bruxelles, le vingt-quatre juin et le vingt-six juin deux mille treize respectivement.

Fatto a Lussemburgo e a Bruxelles, rispettivamente addì ventiquattro giugno e ventisei giugno duemilatredici.

Luksemburgā un Briselē, attiecīgi, divi tūkstoši trīspadsmitā gada divdesmit ceturtajā jūnijā un divdesmit sestajā jūnijā.

Priimta atitinkamai du tūkstančiai tryliktų metų birželio dvidešimt ketvirtą dieną ir birželio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge ir Briuselyje.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonnegyedik napján, illetve Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonhatodik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu u fi Brussell, fl-erbgħa u għoxrin jum ta' Ġunju u fis-sitta u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlettax, rispettivament.

Gedaan te Luxemburg en te Brussel op vierentwintig, respectievelijk zesentwintig juni tweeduizend dertien

Sporządzono w Luksemburgu i w Brukseli odpowiednio dnia dwudziestego czwartego czerwca i dwudziestego szóstego czerwca roku dwa tysiące trzynastego

Feito no Luxemburgo e em Bruxelas, em vinte e quarto e vinte e seis de junho de dois mil e treze, respetivamente.

Întocmit la Luxemburg i Bruxelles, la douăzeci i patru iunie i, respectiv, la douăzeci i ase iunie două mii treisprezece.

V Luxemburgu dvadsiateho štvrtého júna a v Bruseli dvadsiateho šiesteho júna dvetisíctrinásť.

Sestavljeno v Luxembourgu in Bruslju na štiriindvajseti dan meseca junija oziroma šestindvajseti dan meseca junija leta dva tisoč trinajst.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä kesäkuuta ja Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Luxemburg och Bryssel den tjugofjärde juni respektive den tjugosjätte juni tjugohundratretton.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

За Република България

Za prezidenta České republiky

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por Su Majestad el Rey de España

Pour le Président de la République française

Per il Presidente della Repubblica italiana

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā –

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Magyarország köztársasági elnöke részéről

Għall-President tar-Repubblika ta' Malta

Voor Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

Pelo Presidente da República Portuguesa

Pentru România

Za predsednika Republike Slovenije

Za prezidenta Slovenskej republiky

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles
Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test precedenti huwa kopja ċċertifikata vera tal-oriġinal iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addì
Briselē,
Briuselis
Brüsszel
Brussell,
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

08-07-2013

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –
Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

L. SCHIAVO
Directeur Général

ВТОРИ ПРОТОКОЛ ЗА ПОПРАВКА

SEGUNDA ACTA DE RECTIFICACIÓN

DRUHÝ ZÁPIS O OPRAVĚ

ANDEN BERIGTIGELSESPROTOKOL

ZWEITES BERICHTIGUNGPROTOKOLL

TEINE PARANDUSPROTOKOLL

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

SECOND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION

DEUXIÈME PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION

DRUGI ZAPISNIK O ISPRAVKU

SECONDO PROCESSO VERBALE DI RETTIFICA

OTRAIS LABOJUMU VERBĀLPROCESS

ANTRASIS KLAIDŲ IŠTAISYMO PROTOKOLAS

MÁSODIK HELYESBÍTŐ JEGYZŐKÖNYV

IT-TIENI PROĊESS-VERBALI TA' RETTIFIKA

TWEEDE PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING

DRUGI PROTOKÓŁ SPROSTOWANIA

SEGUNDA ATA DE RETIFICAÇÃO

AL DOILEA PROCES-VERBAL DE RECTIFICARE

DRUHÁ ZÁPISNICA O OPRAVE

DRUGI ZAPISNIK O POPRAVKU

TOINEN OIKAISUPÖYTÄKIRJA

ANDRA RÄTTELSEPROTOKOLL

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ ΣΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΠΟΛΥΕΤΟΥΣ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ 2014 ΕΩΣ 2020 ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΑΚΕ-ΕΕ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΣΤΙΣ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΕΣ ΧΩΡΕΣ ΚΑΙ ΕΔΑΦΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΙΣΧΥΕΙ ΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, Η ΟΠΟΙΑ ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΟ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ, ΣΤΙΣ 24 ΙΟΥΝΙΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ 26 ΙΟΥΝΙΟΥ 2013, ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ενεργώντας ως θεματοφύλακας της Εσωτερικής συμφωνίας μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, για τη χρηματοδότηση της βοήθειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης βάσει του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου για την περίοδο 2014 έως 2020 δυνάμει της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ, καθώς και για τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη για τις οποίες ισχύουν οι διατάξεις του τέταρτου μέρους της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο και τις Βρυξέλλες, στις 24 Ιουνίου και στις 26 Ιουνίου 2013, αντιστοίχως, και εφεξής μνημονευόμενης ως «συμφωνία»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΕΙ ότι το κείμενο της συμφωνίας, επικυρωμένο αντίγραφο του οποίου διαβιβάστηκε στους υπογράφοντες στις 9 Ιουλίου 2013, περιείχε σφάλματα σε όλες τις γλωσσικές εκδόσεις,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΕΙ τα υπογράφοντα μέρη της συμφωνίας σχετικά με τα σφάλματα αυτά και τη διορθωτική πρόταση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΕΙ ότι κανένα από τα υπογράφοντα μέρη δεν διατύπωσε ένσταση,

ΑΝΕΛΑΒΕ σήμερα τη διόρθωση των εν λόγω σφαλμάτων και συνέταξε προς τούτο το παρόν διορθωτικό πρακτικό, στο παράρτημα του οποίου περιέχονται όλα τα διορθωμένα κείμενα των γλωσσικών εκδόσεων, αντίγραφα των οποίων θα διαβιβαστούν στα υπογράφοντα μέρη.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

28 -04- 2014

Uwe CORSEPIUS

Генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Generální tajemník Rady Evropské unie
Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Secretary-General of the Council of the European Union
Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
Glavni tajnik Vijeća Europske unije
Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretārs
Europos Sąjungos Tarybos generalinis sekretorius
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej
Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Generálny tajomník Rady Európskej únie
Generalni sekretar Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Generalsekreterare för Europeiska unionens råd

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ,
ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,
ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ
ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΠΟΛΥΕΤΟΥΣ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ,
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ 2014 ΕΩΣ 2020, ΔΥΝΑΜΕΙ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΑΚΕ-ΕΕ,
ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ
ΣΤΙΣ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΕΣ ΧΩΡΕΣ ΚΑΙ ΕΔΑΦΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΙΣΧΥΕΙ
ΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ,

η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες, στις 24 Ιουνίου και στις 26 Ιουνίου 2013, αντιστοίχως

(8021/13 της 14.5.2013)
(ΕΕ L 210, 6.8.2013, σ. 1)

1. Άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερο εδάφιο σημεία i), ii) και iii)
(8021/13 της 14.5.2013, σελίδα INT/ACP-EU/el 11)
(EE L 210, 6.8.2013, σ. 3)

Αντί:

«(i) 28.942,6 εκατομμύρια EUR, διατίθενται για τα κράτη ΑΚΕ,

(ii) 343,4 εκατ. EUR, διατίθενται στις ΥΧΕ,

(iii) 1.220 εκατ. EUR, διατίθενται στην Επιτροπή ...»*

διάβαζε:

«i) 29 089 εκατ. EUR, διατίθενται για τα κράτη ΑΚΕ·

ii) 364,5 εκατ. EUR, διατίθενται στις ΥΧΕ·

iii) 1 052,5 εκατ. EUR, διατίθενται στην Επιτροπή ...».

* Σφάλμα στην υπογεγραμμένη εσωτερική συμφωνία.
Το δημοσιευμένο κείμενο, στην ΕΕ L 210, 6.8.2013, σ. 3, είναι σωστό.

2. Άρθρο 2 στοιχείο α)
(8021/13 της 14.5.2013, σελίδα INT/ACP-EU/el 15)
(ΕΕ L 210, 6.8.2013, σ. 4)

Αντί:

«α) Ποσό 24.655 εκατ. EUR διατίθεται ...»*

διάβαζε:

«α) Ποσό 24 365 εκατ. EUR διατίθεται ...».

3. Άρθρο 11 παράγραφος 6
(8021/13 της 14.5.2013, σελίδα INT/ACP-EU/el 31)
(ΕΕ L 210, 6.8.2013, σ. 7)

Αντί:

«6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 9 του παρόντος άρθρου, το Ελεγκτικό Συνέδριο ...»

διάβαζε:

«6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 8 του παρόντος άρθρου, το Ελεγκτικό Συνέδριο ...»

---

* Σφάλμα στην υπογεγραμμένη εσωτερική συμφωνία.
Το δημοσιευμένο κείμενο, στην ΕΕ L 210, 6.8.2013, σ. 4, είναι σωστό.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċċertifikata vera tal-oriġinal iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles,
Bruxelles, addì
Briselē,
Briuselis
Brüsszel,
Brussell,
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

28 -04- 2014

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –
Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Εσωτερικής Συμφωνίας με το συνημμένο σε αυτήν Δεύτερο Πρακτικό Διόρθωσης που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 14 παράγραφοι 1 και 2 της Συμφωνίας.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Σεπτεμβρίου 2014

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΚΙΚΑΣ ΧΑΡΔΟΥΒΕΛΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΡΓΥΡΗΣ ΝΤΙΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΑΣΟΥΛΑΣ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΥΓΕΙΑΣ
ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ ΒΟΡΙΔΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΣΜΑΝΗΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΝΙΑΤΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΙΚΙΛΙΑΣ

ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΑΚΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΟΡΦΑΝΟΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 22 Σεπτεμβρίου 2014

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004